

(neo)realista	(neo)réaliste	§ Il (neo)realismo : le (neo) réalisme
impressionista	impressionniste	§ l'impressionismo (m) : l'impressionnisme
liberty	Liberty	☞ lo stile ~ : le style Liberty, l'art nouveau italien
avanguardista	d'avant-garde	§ l'avanguardia (f) : l'avant-garde
cubista	cubiste	§ il cubismo : le cubisme
espressionista	expressionniste	§ l'espressionismo (m) : l'expressionnisme
futurista	futuriste	§ il futurismo : le futurisme
dadaista	dadaïste	§ il dadaismo : le dadaïsme
surrealista	surréaliste	§ il surrealismo : le surréalisme
moderno	moderne	☞ l'arte (f) moderna : l'art moderne
contemporaneo	contemporain	
astratto	abstrait	
figurativo	figuratif	
decadente	décadent	

8 Nota bene

Certains mots en **-ista** sont à la fois des adjectifs et des noms : un **romanzo futurista** (un roman futuriste), un **futurista** (un futuriste). En revanche, **naturalista** ou **classicista** sont uniquement des noms.

- Quand ils sont couplés avec des mots en **-ista** qui sont uniquement des noms, les adjectifs en **-istico** ont une valeur d'appartenance : **naturalistico** (qui appartient au naturalisme), **classicistico** (qui appartient au classicisme).
- Quand ils sont couplés avec des mots en **-ista** qui sont aussi adjectifs, les adjectifs en **-istico** signifient inspiré de, à la manière de, à l'imitation de. C'est le cas, par exemple, de **manieristico**, **impressionistico**, **futuristico**, **surrealistico**, **neorealistico**. C'est alors l'adjectif en **-ista** qui revêt la valeur d'appartenance : un **quadro manierista** (un tableau manieriste) [qui appartient au manierisme].

28 La letteratura e la lettura

La littérature et la lecture

Dunque, hai visto su un giornale che è uscito *Se una notte d'inverno un viaggiatore*, nuovo libro di Italo Calvino, che non ne pubblicava da vari anni. Sei passato in libreria e hai comprato il volume. Hai fatto bene. Già nella vetrina della libreria hai individuato la copertina col titolo che cercavi. Seguendo questa traccia visiva ti sei fatto largo nel negozio attraverso il fitto sbarramento dei Libri che Non Hai Letto che ti guardavano accigliati dai banchi e dagli scaffali cercando d'intirindirti.

Italo Calvino. *Se una notte d'inverno un viaggiatore*, Torino, Einaudi, 1979.

Donc, tu as lu dans un journal que venait de paraître *Si par une nuit d'hiver un voyageur*, le nouveau livre d'Italo Calvino, qui n'avait rien publié depuis plusieurs années. Tu es passé dans une librairie et tu as acheté le volume. Tu as bien fait. Dans la vitrine de la librairie, tu as aussitôt repéré la couverture et le titre que tu cherchais. Suivant cette trace visuelle, tu t'es frayé un chemin dans la boutique à travers le barrage imposant des Livres que Tu N'as Pas Lus qui, sur les tables et les rayons, te jetaient des regards noirs pour t'intimider.

il letterato	l'homme de lettres	§ letterato : littérateur
l'autore (m)	l'auteur	Fem. l'autrice
l'opera (f)	l'œuvre	
il tema	le thème	
l'argomento (m)	le sujet	
la trama	la trame, l'intrigue	Syn. l'intreccio (m)
il personaggio	le personnage	
il protagonista	le personnage principal	
il narratore	le narrateur	l'io narrante
la narrazione	la narration	§ narrare : raconter
la descrizione	la description	§ descrivere : décrire
il dialogo	le dialogue	

il beano - chat
il passo - psg

I generi letterari Les genres littéraires

La prosa La prose

la narrativa	le roman [le genre littéraire] ⇨ la ~ italiana del Novecento : le roman italien du xx ^e siècle
un romanzo	un roman
una novella	une nouvelle
un racconto	un récit, une nouvelle
un saggio	un essai
le memorie	les mémoires
il diario	le journal intime
la biografia	la biographie
la favola	la fable
la fiaba	le conte (de fées)

La poesia La poésie

la poesia	la poésie
la poetica	la poétique
il poeta	le poète
la lirica	la poésie lyrique
il verso	le vers
la rima	la rime
la metrica	la métrique
il sonetto	le sonnet
l'ode (f)	l'ode
l'idillio (m)	l'idylle
la ballata	la ballade
l'epopea (f)	l'épopée
l'elegia (f)	l'épigramme
epico	épique
cavalleresco	chevaleresque
bucolico	bucolique
satirico	satirique

2. Le poème [de petite dimension] ≠ il poema : le poème [de grande dimension]

♀ poetico : poétique
FEM. la poetessa

♀ la versificazione : la versification
♀ fare ~ ou rimare (con) : rimer (avec)

♀ idilliaco : idyllique

♀ elegiaco : élégiaque

Il teatro Le théâtre

teatrale	théâtral
la scena	la scène
Patto (m)	l'acte
la battuta	la réplique
la parte (m)	l'aparté
il prologo	le prologue
il monologo	le monologue
la commedia	la comédie
la tragedia	la tragédie
il dramma	le drame
la farsa	la farce

→ p. 130 (Le théâtre)

La littérature et la lecture

il libro tascabile	le livre de poche
il fumetto	la bande dessinée
il dizionario	le dictionnaire
l'enciclopedia (f)	l'encyclopédie
il manuale	le manuel
il volume	l'ouvrage
lo scrittore	l'écrivain
il lettore	le lecteur
il traduttore	le traducteur
l'editore (m)	l'éditeur
l'edizione (f)	l'édition
la tipografia	l'imprimerie
la stampa	l'impression
la rilegatura	la reliure
la pubblicazione	la publication
la copertina	la couverture
la sovraccoperta	la jaquette

⇨ l'opera (f) ~ : la pièce de théâtre

⇨ il colpo di ~ : le coup de théâtre

⇨ l'~ unico : la pièce en un acte

AVV. l'epilogo : l'épilogue

♀ comico : comique

♀ tragico : tragique

♀ drammatico : dramatique

♀ il drammaturgo : le dramaturge
♀ farsesco : burlesque

FEM. la scrittrice
♀ scrivere [p.p. scritto] : écrire

♀ leggere [p.p. letto] : lire

♀ tradurre [p.p. tradotto] : traduire
♀ la casa editrice : la maison d'édition

≠ l'editoria : l'édition [industrie du livre]

2. la tipografia

2. la presse

♀ pubblicare : publier
⇨ la prima/quarta di ~ : la première/quatrième de couverture

29 Le belle arti e l'architettura

Les beaux-arts et l'architecture



Bramante (1444-1514), Tempietto San Pietro in Montorio (1502), Roma.

La pittura La peinture

il pittore	la peinture
il dipinto	la pittura [le tableau]
il quadro	le tableau
la pala d'altare	le retable

§ la pittura ad olio/ad acqua : la peinture à l'huile/à l'eau
 § dipingere [r.p. dipinto] : peindre
 # la cornice : le cadre
 ☞ appendere un ~ : accrocher un tableau

il titolo	le titre	§ <u>intitolare</u> : intituler
il frontespizio	la page de titre	
la pagina	la page	☞ <u>la nota a piè di ~</u> : la note de bas de page
la dedica	la dédicace	
l'indice (m)	l'index	2. la table des matières
la prefazione	la préface	Ant. <u>la postfazione</u> : la postface
l'introduzione (f)	l'introduction	
le capitolo	le chapitre	
l'inserito (m)	l'encart	§ <u>il corsivo</u> : l' <u>italique</u>
il carattere	le caractère	§ <u>il neretto, il grassetto</u> : le gras
il refuso	la coquille	
Ferrata <u>corrigi</u> (m)	l'erratum	§ <u>correggere le bozze</u> : corriger les épreuves

In libreria, in biblioteca

À la librairie, à la bibliothèque

la libreria	la librairie	2. la bibliothèque [le meuble]
la biblioteca	la bibliothèque	§ <u>il libràio</u> : le libraire
il catalogo	le catalogue	§ <u>il bibliotecàrio</u> : le bibliothécaire
l'archivio (m)	l'archive	
il prestito	le prêt	§ <u>prestare</u> : prêter
		☞ <u>prendere un libro in ~</u> : emprunter un livre
consultare	consulter	
restituire	rendre, restituer	

✚ Les principaux prix littéraires italiens

- Le **Premio Strega**, décerné chaque année à une œuvre en prose d'un auteur italien, équivalait au prix Goncourt en France.
- Le **Premio Campiello** récompense une première édition d'une œuvre narrative italienne.
- Le **Premio Viareggio** récompense trois genres littéraires (le roman, la poésie, l'essai).

33 I mezzi di comunicazione

Les outils de communication

Letture (scrittura) digitale

La posta elettronica è aperta. Scorre l'elenco delle mail in arrivo. Ancora un clic e si legge il messaggio. È una lettura veloce. Gli occhi corrono sulle righe, in genere poche, per afferrare rapidamente il senso della comunicazione: una novità, una conferma, il richiamo a un allegato. L'attenzione è tutta per il contenuto, per le cose da fare, da vedere, da sapere. La disattenzione è tutta per la scrittura, per il modo con cui il messaggio è stato espresso e confezionato: almeno così sembra.

Massimo Prampolini, *La scrittura del futuro* (<http://arte.stile.it>)

Lecture (écriture) numérique
La messagerie est ouverte. La liste des nouveaux mails défile. Encore un clic et on peut lire le message. C'est une lecture rapide. Les yeux courent le long des lignes, peu nombreuses en général, pour saisir rapidement le sens de la communication : une nouveauté, une confirmation, le renvoi à une pièce jointe. L'attention est entièrement concentrée sur le contenu, les choses à faire, à voir, à savoir. C'est l'écriture, la façon dont le message a été exprimé et conçu, qui souffre d'un manque d'attention : du moins en apparence.

La corrispondenza postale Le courrier postal

la posta	la poste	2. le courrier
l'ufficio postale	le bureau de poste	
il postino	le facteur	Fam. la postina ⇨ Syn. il/la portalettiere ☞ affrancare una ~ : affranchir une lettre
la lettera	la lettre	
la raccomandata	le recommandé	
il telegramma	le télégramme	
la cartolina	la carte postale	
il pacco	le colis	
il vaglia	le mandat	
la busta	l'enveloppe	
il francobollo	le timbre	
il timbro postale	le cachet de la poste	
il destinatario	le destinataire	

Les outils de communication

il mittente	l'expéditeur	⇨ il ritorno al ~ : le retour à l'expéditeur ⇨ rimandare al ~ : renvoyer à l'expéditeur
l'indirizzo (m)	l'adresse	
il codice (d'avviamento) postale	le code postal	
la casella postale	la boîte postale	
la spedizione	l'envoi	
la buca delle lettere	la boîte aux lettres [de la poste]	
la cassetta delle lettere	la boîte aux lettres [d'une maison]	⇨ la ~ (in) contrassegno : l'envoi contre remboursement ☞ spedire : envoyer ☞ imbucare ou impostare una lettera : poster une lettre

Il telefono Le téléphone

la telefonata	le coup de téléphone	⇨ fare una ~ : passer un coup de téléphone ☞ telefonare : téléphoner ☞ chiamare : appeler
la chiamata	l'appel	
la suoneria	la sonnerie	
lo squillo	la sonnerie (le tintement)	⇨ fare uno ~ : passer un coup de fil 2. fare un appel en absence
la cornetta	le combiné	⇨ sollevare la ~ : décrocher le combiné ⇨ riagganciare ou riattaccare la ~ : raccrocher le combiné Syn. il telefonino
il cellulare	le (télé)phone portable	
il fax	le fax	
l'elenco (m) telefonico	l'annuaire téléphonique	☞ le pagine bianche/gialle : les pages blanches/jaunes ⇨ fare ou comporre il ~ : composer le numéro ⇨ il ~ verde : le numéro vert
il numero	le numéro	
il prefisso	l'indicatif	
la segreteria telefonica	le répondeur	
il messaggio	le message	
un sms	un sms	Syn. un messaggino ☞ messaggiare (fam.) : communiquer par sms
la cabina telefonica	la cabine téléphonique	
la scheda telefonica	la carte téléphonique	

Internet Internet

Il web Le web

la rete	la toile	2. le réseau ☞ essere in ~ : être connecté à Internet
il server	le serveur	☞ navigare (su) : surfer (sur)
la connessione	la connexion	☞ connettersi : se connecter
il portale	le portail	☞ disconnettersi : se déconnecter
il sito	le site	
la home page	la page d'accueil	
il link	le lien	
il motore di ricerca	le moteur de recherche	
la posta elettronica	le courrier électronique	
l'indirizzo e-mail	l'adresse e-mail	SM. l'e-mail, l'indirizzo elettronico
la mail	le mail	
la chiocciola	l'arobase	
la password	le mot de passe	
un allegato (m)	une pièce jointe	

Il computer L'ordinateur

il portatile	l'ordinateur portable	il monitor : le moniteur
lo schermo	l'écran	
la tastiera	le clavier	
il mouse	la souris	
il cursore	le curseur	
la stampante	l'imprimante	☞ scannerizzare : scanner
lo scanner	le scanner	
il sistema operativo	le système d'exploitation	
il desktop	le bureau (de l'écran)	☞ scansionare un ~ : télécharger un fichier
un file	un fichier	
una cartella	un dossier	
avviare (il computer)	démarrer (l'ordinateur)	
digitare	taper, saisir	
clickcare	cliquer	
fare copia/incolla	copier-coller	
cancellare	supprimer	
salvare	sauvegarder	

34 I (mass) media

Les médias

Cos'è un giornalista, oggi? Di certo, non quello che era cinquant'anni fa. Allora era il veicolo delle notizie. Oggi, direi, ne è soprattutto l'interprete. Non solo quando fa il commentatore. Anche quando fa il cronista. La mole di informazioni è tale che la scelta già implica un giudizio (di opportunità e di valore). Questa è la prima cosa da dire, e forse la più importante.

Indro Montanelli, "La stanza di Montanelli", in *Il Corriere della Sera* (<http://www.corriere.it/solferino/montanelli/01-07-02/01.spm>)

Qu'est-ce qu'un journaliste aujourd'hui ? Certainement pas ce qu'il était il y a cinquante ans. À l'époque, c'était le vecteur des nouvelles. Aujourd'hui, je dirais qu'il en est surtout l'interprète. Cela ne vaut pas seulement pour le commentateur, mais également pour le chroniqueur. La quantité d'informations est telle que le choix implique déjà un jugement (en termes d'opportunité ou de valeur). C'est la première chose à dire, peut-être la plus importante.

Il giornalismo Le journalisme

il giornalista	le journaliste	
il corrispondente	le correspondant	☞ il ~ all'estero : le correspondant à l'étranger
il cronista	le chroniqueur	☞ la cronaca nera : les faits divers ☞ la cronaca rosa : la rubrique people
il reporter	le reporter	☞ il fotoreporter : le reporter photographe
il servizio	le reportage	☞ il caporedattore : le rédacteur en chef
il redattore	le rédacteur	
l'attualità (f)	l'actualité	
l'informazione (f)	l'information	☞ informare : informer
la notizia	la nouvelle	☞ fare ~ : défrayer la chronique
l'intervista (f)	l'interview	☞ intervistare : interviewer

La carta stampata La presse écrite

la stampa	la presse	☞ l'agenzia (f) ~ : l'agence de presse
il lettore	le lecteur	☞ la rassegna ~ : la revue de presse
la pubblicazione	la publication	☞ la posta dei lettori : le courrier des lecteurs
il giornale	le journal	☞ pubblicare : publier
il quotidiano	le quotidien	☞ il ritaglio di ~ : la coupure de presse
il periodico	le périodique	
il settimanale	l'hebdomadaire	
la rivista	la revue	
il rotocalco	le magazine	
l'edizione (f)	l'édition	☞ l'~ straordinaria : l'édition spéciale
la testata	le titre (de journal)	2. le journal
l'occhiello (m)	le faux-titre, le sous-titre	
l'articolo (m)	l'article	☞ la colonna : la colonne
l'editoriale (m)	l'editorial	
la prima pagina	la une	
la terza pagina	la page culturelle	
l'elzeviro (m)	l'article culturel/littéraire	
la rubrica	la rubrique	
gli annunci	les petites annonces	
l'abbonamento (m)	l'abonnement	

Les principaux quotidiens italiens

- Il Corriere della Sera : quotidien le plus vendu en Italie ;
 - La Repubblica : le deuxième quotidien italien ;
 - La Stampa : quotidien de Turin bénéficiant d'une diffusion nationale ;
 - Il Sole 24 Ore : le quotidien économique de référence ;
 - La Gazzetta dello Sport : quotidien sportif ;
 - L'Observateur romano : quotidien du Vatican.
- Il existe également de très nombreux quotidiens à diffusion locale ou régionale en Italie : Il Mattino de Naples, Il Messaggero de Rome, La Nazione de Florence, Il Resto del Carlino de Bologne, Il Secolo XIX de Gênes.

La radio La radio

radiofonico	radiophonique	☞ la stazione radiofonica : la station de radio
le onde	les ondes	☞ mandare in onda : diffuser/ passer à l'antenne
la frequenza	la fréquence	☞ captare una ~ : capter une fréquence
il conduttore (radiofonico)	l'animateur de radio	SVN. lo speaker
l'ascoltatore (m)	l'auditeur	
l'indice (m) d'ascolto	le taux d'écoute	
il notiziario	le journal radio	

La televisione La télévision

la tivù, la TV	la télé	☞ guardare la ~ : regarder la télé
il canale	la chaîne	SVN. la rete
la programmazione	la programmation	☞ cambiare ~ : changer de chaîne
il programma	le programme	
la trasmissione	l'émission	☞ il palinsesto : la grille des programmes
il conduttore (televivo)	le présentateur	☞ trasmettere : émettre, retransmettre
il telefilm	la série télé	☞ in diretta : en direct
lo sceneggiato	le feuilleton	☞ in differita : en différé
la puntata	l'épisode	☞ condurre una trasmissione : présenter, animer une émission
il telequiz	le jeu télévisé	SVN. il presentatore
il servizio	le reportage	≠ il film tv : le téléfilm
il telegiornale	le journal télévisé	
il meteo	la météo	SVN. il TG : le JT
la pubblicità	la publicité	SVN. le previsioni del tempo
il telespettatore	le téléspectateur	☞ lo spot pubblicitario : le spot publicitaire
l'audience (f)	l'audience	
il canone (televivo)	la redevance audiovisuelle	REM. prononcer à l'anglaise ☞ pagare il ~ : payer la redevance audiovisuelle

l'antenna (f)	l'antenne	☞ l'~ parabolica : l'antenne parabolique
il televisore	le téléviseur	☞ a colori : en couleurs ☞ in bianco e nero : en noir et blanc
lo schermo	l'écran	☞ il piccolo ~ : le petit écran
il telecomando	la télécommande	☞ fare ~ : zapper
lo zapping	le zapping	
il videoregistratore	le magnétoscope	☞ registrare una ~ : enregistrer une cassette
la (video)cassetta	la cassette vidéo	
il lettore DVD	le lecteur de DVD	☞ noleggiare/guardare un ~ : louer / regarder un DVD
il DVD	le DVD	☞ rivedere un goal alla ~ : revoir un but au ralenti
la moviola	le ralenti	

La télévision publique et privée

■ Créée en 1954, la **RAI** (Radiotelevisione italiana) est le principal groupe audiovisuel public italien. **RAI UNO**, **RAI DUE**, **RAI TRE** sont les trois chaînes publiques nationales.

■ **Italiano**, **Retequattro**, **Canale 5** sont les principales chaînes généralistes privées qui émettent sur l'ensemble du territoire. Elles appartiennent au groupe **Mediaset**, principal concurrent de la RAI.

35 Economia e finanza

Économie et finance

La Borsa ha perso ogni rapporto con la realtà economica
 “È un mercato che ha perso qualsiasi tipo di rapporto con la realtà economica, è guidato da preoccupazioni finanziarie che si vanno a ribaltare sulla realtà industriale. Non si può fare nulla.” Così Sergio Marchionne, amministratore delegato della Fiat, ha commentato oggi l'andamento atalenante del titolo del Lingotto a Piazza Affari. “Finché non si rimetteranno le cose a posto e non si torneranno a valutare le aziende per quello che fanno – ha osservato, parlando al Lingotto dove ha ritirato il premio Auto d'Europa assegnato alla 500 – sarà come mettersi davanti a un treno che va a 300 km all'ora.”

14 marzo 2008
<http://www.lastampa.it>

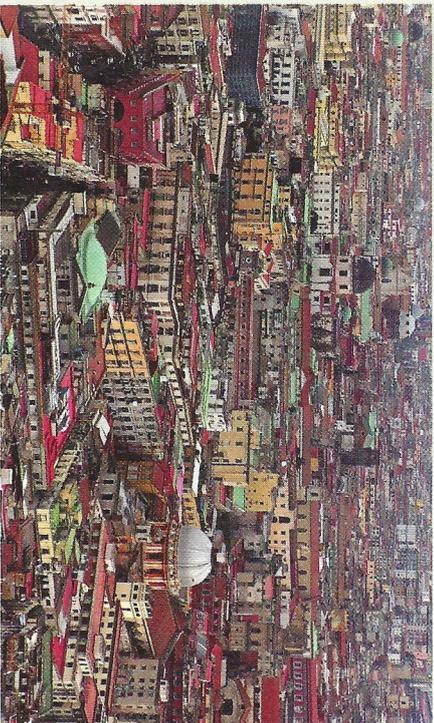
La Bourse a perdu tout rapport avec la réalité économique
 « C'est un marché qui a perdu tout rapport avec la réalité économique, uniquement guidé par des préoccupations financières qui se repercutent ensuite sur la réalité industrielle. On ne peut rien faire. » C'est en ces termes que Sergio Marchionne, administrateur délégué de Fiat, a commenté aujourd'hui les hauts et les bas du titre du Lingotto à la Bourse de Milan. « Tant que les choses ne rentreront pas dans l'ordre et que l'on ne recommencera pas à évaluer les entreprises pour ce qu'elles font, a-t-il observé depuis le siège de la Fiat où il est venu recevoir le prix Auto d'Europe décerné à la Fiat 500, cela équivaudra à se placer devant un train qui roule à 300 km/h. »

La vita economica La vie économique

il mercato	le marché	
l'offerta (f)	l'offre	
la domanda	la demande	
gli affari	les affaires	☞ l'uomo d'~ : l'homme d'affaires
l'economista (mf)	l'économiste	
la congiuntura economica	la conjoncture économique	
la crescita	la croissance	
la crisi	la crise	
la recessione	la récession	
l'inflazione (f)	l'inflation	Avv. la deflazione : la déflation

17 La città

La ville



Vista di Napoli dalla collina del Vomero, gennaio 2006.
Vie de Naples depuis la colline du Vomero, janvier 2006.

Il centro urbano Le centre urbain

il centro	le centre-ville	☞ il ~ storico : le centre historique, la vieille ville
le mura	l'enceinte, les remparts	
la periferia	la banlieue	
il sobborgo	le faubourg	
il quartiere	le quartier	Syn. selon les régions : il rione, la contrada
la piazza	la place	☞ il piazzale : l'esplanade
il corso	le boulevard	
il viale	l'avenue	
la via	la rue	
la strada	la route	2. la rue 3. le chemin
il vicolo	la ruelle	☞ il ~ cieco : l'impasse

Gli edifici e i luoghi pubblici

Les bâtiments et les lieux publics

un grattacielo	un gratte-ciel
un palazzo	un immeuble
una palazzina	un petit immeuble
un castello	un château
un monumento	un monument
un museo	un musée
un teatro	un théâtre
il municipio	l'hôtel de ville
il commissariato di polizia	le commissariat de police
il cimitero	le cimetière
l'ospedale (m)	l'hôpital
la Posta	la Poste
un negozio	un magasin
un parco	un parc
un giardino pubblico	un jardin public
una panchina	un banc
una fontana	une fontaine
una statua	une statue
un lampione	un réverbère
la buca delle lettere	la boîte aux lettres [dans la rue]
una pensilina	un abribus
una fogna	un égout
un cassonetto (della spazzatura)	un conteneur à déchets [de rue]

Syn. il camposanto

La circolazione e i trasporti urbani

La circulation et les transports urbains

il traffico	la circulation, le trafic
la carreggiata	la chaussée
il cartello stradale	le panneau de signalisation
il semaforo	le feu (tricolore)
l'incrocio (m)	le carrefour
la rotonda	le rond-point
la circonvallazione	le boulevard de ceinture
la tangenziale	le boulevard périphérique
la corsia preferenziale	le couloir de bus

Syn. il raccordo anulare

la pista ciclabile
il parcheggio

la piste cyclable
le parking

il divieto di sosta
il vigile (urbano)
il marciapiede
il passaggio pedonale
le strisce (pedonali)
i mezzi pubblici
il taxi
l'autobus

le stationnement interdit
l'agent de la circulation
le trottoir
le passage piétons
le passage clouté
les transports publics
le taxi
le bus

il tram
la metro (politana)

le tramway
le métro

la linea
la fermata
il capolinea
il passeggero
il posto
la macchina
la moto (cicletta)
il motorino

la ligne
l'arrêt
le terminus
le passager
la place
la voiture
la moto (cyclette)
le scooter
la bicyclette

la bicicletta

La mythique Vespa



La première Vespa (guêpe en italien) fut lancée en 1946 par Enrico Piaggio et connut immédiatement un immense succès commercial. Dans les années 1950 et 1960, elle devient le symbole de la dolce vita d'une Italie en plein boom économique, et dont les images se multiplient dans la publicité et le cinéma. Elle demeure, aujourd'hui encore, un élément typique du paysage urbain italien.

18 La natura

La nature

Già in altri tempi si diceva "la collina" come avremmo detto "il mare" o "la bosaglia". Ci tornavo la sera, dalla città che si oscurava, e per me non era un luogo tra gli altri, ma un aspetto delle cose, un modo di vivere. Per esempio, non vedevo differenza tra quelle colline e queste antiche dove giocai da bambino e dove adesso vivo: sempre un terreno accidentato e serpeggiante, coltivato e selvatico, sempre strade, cascine e burroni.

Cesare Pavese, *La casa in collina*, Torino, Einaudi, 1948.

Autrefois on disait déjà « la colline » comme on aurait dit « la mer » ou « la forêt ». J'y retournais le soir, en revenant de la ville qui s'obscurcissait, et pour moi ce n'était pas un endroit comme un autre, mais un aspect des choses, une façon de vivre. Par exemple, je ne voyais aucune différence entre ces collines et celles d'autrefois où je jouais enfant, où je vis aujourd'hui : toujours un terrain accidenté et tortueux, cultivé et sauvage, toujours des routes, des fermes et des ravins.

La campagna La campagne

l'ambiente (m) rurale
la prateria

le milieu rural
la prairie

il bosco
la foresta
un campo
un campagnolo
un contadino

le bois [endroit]
la forêt
un champ
un campagnard

un paese
un paesano
una frazione
un podere
una cascina
l'aja (f)
il grano

un paysan
un village
un villageois
un hameau
un domaine
une ferme
la cour
le grenier

☞ il prato : le pré
☞ l'erba (f) : l'herbe
≠ il legno : le bois [matériau]

☞ il ~ di grano : le champ de blé

SYN. un villaggio

SYN. una tenuta
SYN. una fattoria

≠ la soffitta : le grenier [d'une maison]

23 Il turismo

e i mezzi di trasporto

Le tourisme

et les moyens de transport

Viaggiare sicuri

Prima di ogni viaggio, è opportuno assumere informazioni adeguate sulla sicurezza dei trasporti aerei, affidandosi ad agenzie di viaggio e tour operator di provata esperienza e professionalità. Indicazioni in merito alla sicurezza dei voli ed alla affidabilità delle compagnie aeree (anche con riferimento alla puntualità dei voli programmati) sono rese disponibili dall'ENAC (Ente Nazionale per l'Aviazione Civile) sul sito www.enac-italia.it alla voce "Sicurezza del Trasporto Aereo".

<http://www.viaggiarisicuri.it>

Voyager en toute sécurité

Avant chaque voyage, il est recommandé de s'informer correctement sur la sécurité des transports aériens, en s'adressant à des agences de voyages et des tour-opérateurs dont l'expérience et le sérieux ont été reconnus. Des indications concernant la sécurité des vols et le sérieux des compagnies aériennes (y compris quant à la ponctualité des vols programmés) sont disponibles sur le site de l'ENAC (Agence Nationale pour l'Aviation Civile), www.enac-italia.it, sous la rubrique « Sécurité du Transport Aérien ».

Viaggiare Voyager

il viaggio

le voyage

☞ un ~ organizzativo : un voyage organisé

☞ il viaggiatore : le voyageur

le ferie

les congés, les vacances

SM, le vacanze

l'agenzia (f) turistica

l'agence de voyages

SM, l'agenzia (f) (di) viaggi

un turista

un touriste

l'orario (m)

l'horaire

la prenotazione

la réservation

☞ prenotare : réserver

un biglietto

un billet

☞ la biglietteria : la billetterie

☞ lo sportello : le guichet

la partenza

le départ

ANr, l'arrivo (m) : l'arrivée

un bagaglio	un bagage	☞ un ~ a mano : un bagage à main
una valigia	une valise	☞ fare la ~ : faire sa valise
il ritardo	le retard	
la cancellazione	l'annulation	
la meta	la destination	
l'itinerario (m)	l'itinéraire	
un'escursione (f)	une excursion	SM, una gita
un giro	un tour	
una tappa	une étape	
la visita	la visite	☞ la ~ guidata : la visite guidée
la guida	le guide [livre, personnel]	
la piantina (della città)	le plan (de la ville)	

Le formalità amministrative Les formalités administratives

i documenti	les papiers	
il passaporto	le passeport	
la carta d'identità	la carte d'identité	
il visto	le visa	
la dogana	la douane	☞ il doganiere : le douanier
il vaccino	le vaccin	☞ vaccinarsi : se faire vacciner

→ p. 295 (À l'agence de voyage)

L'alloggio L'hébergement

il soggiorno	le séjour	
un albergo	un hôtel	
un agriturismo	un gîte rural	
una camera	une chambre	☞ una ~ singola/doppia : une chambre simple/double
il cameriere	le garçon d'étage	Fem, la cameriera : la femme de chambre
la reception	la réception	Rem, prononcer à l'anglaise
una pensione	une pension (de famille)	2, la pension
un ostello della gioventù	une auberge de jeunesse	☞ la mezza pensione : la demi-pension
un campeggio	un camping	
la tenda	la tente	

→ p. 301 (À l'hôtel)